

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО

ЗНАКОМСТВО С ГЕРМАНИЕЙ



Я справлюсь!

Для себя! Для своего ребёнка!

Для своей семьи!



Bundesministerium
des Innern

Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

С 2005 г. более 670 000 мигрантов посетили интеграционный курс Федерального ведомства по делам мигрантов и беженцев (BAMF). Особой популярностью этот курс пользуется у родителей. Почему же?



«Благодаря этому курсу моя жизнь в Германии стала проще. Теперь я могу самостоятельно общаться с людьми, пойти к врачу, заполнить бланки, обсудить что-то со своими детьми. Я стала самостоятельнее.»

Фахима из Афганистана



«Моя мама самая лучшая! Теперь она говорит по-немецки и всегда помогает, если у меня что-то не получается в школе.»

Каан (9 лет) с мамой Сафие из Турции



«Наша семья приехала в Германию полгода назад, и для меня здесь всё пока в диковинку. Курс для родителей помогает мне освоиться на новой родине.»

Александр с Украины



Моя семья гордится!



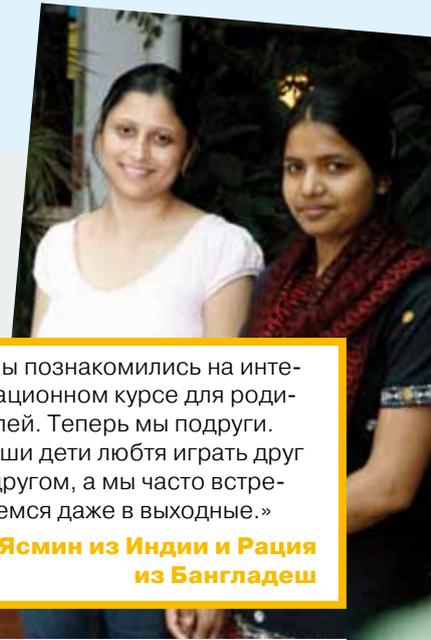
Алем с мужем приехала в Германию из Туниса восемь лет назад. Вскоре у них родился сын Кихеб. В первые годы Алем постоянно была одна. Муж был на работе, ребёнок совсем маленький, друзей практически не было, так как она почти не говорила по-немецки.

«Когда мой сын пошёл в школу, от его учителя я узнала, что есть курсы, на которых можно выучить немецкий. Так я записалась на интеграционный курс для родителей.»

И это ещё не всё: Алем даже сдала экзамен. Сначала она нервничала, но подготовилась хорошо. Лучший результат она показала в устной речи. Здесь она получила все 100%.

«Теперь я, наконец, могу помогать сыну делать домашние задания, ведь я хочу, чтобы он хорошо учился и потом выбрал приличную профессию. Я нашла друзей, и даже муж мной гордится. Теперь мне очень нравится в Германии.»

МНОЮ



«Мы познакомились на интеграционном курсе для родителей. Теперь мы подруги. Наши дети любят играть друг с другом, а мы часто встречаемся даже в выходные.»

Ясмин из Индии и Рация из Бангладеш



«Курс для родителей проходил в школе, где учатся мои дети. Это было очень удобно – совсем недалеко от дома. С тех пор я очень хорошо знаю школу, и если у меня есть какие-то вопросы, я могу обратиться с ними прямо к учительнице.»

Эвелина из Болгарии с Робертой (5 лет), Терезой и Кристо (обоим по 10 лет)



«Я никогда не ходила в школу. На курсах я начала с алфавита. Я училась хорошо и теперь умею читать и писать. Я могу помочь своим маленьким детям. Мой муж тоже очень рад этому.»

Кандан из Турции

Интеграционный курс для родителей помогает папам и мамам из семей мигрантов выучить немецкий язык, чтобы приспособиться к жизни в Германии. Родители учат немецкий и узнают важные вещи о школе, школьном и послешкольном образовании своих детей.



1. Как найти курс

Чтобы найти курс поблизости от дома, можно сделать следующее:

→ **связаться с организацией,** проводящей курсы, и узнать про интеграционный курс для родителей. Список таких организаций с указанием номеров телефонов и контактных лиц приведён на сайте www.bamf.de/kurstraeger.

→ **позвонить в отдел по работе с населением Федерального ведомства по делам мигрантов и беженцев**

Телефон: 0911 943 63 90, с понедельника по пятницу, с 9:00 до 12:00.

→ **узнать, нет ли интеграционного курса** для родителей в школе или детском саду, куда ходят Ваши дети.

**Полезно
знать**

Какие организации проводят курсы?

Для организации, допущенные Федеральным ведомством по делам мигрантов и беженцев, например, языковые школы. Они проводят курс не только в своих помещениях, но также в школах и детских садах.

2. Как записаться

Чтобы записаться на интеграционный курс для родителей,

Вам нужно обратиться в организацию, проводящую этот курс. Её сотрудники возьмут на себя все формальности и помогут заполнить необходимые бланки.

**Полезно
знать**

Зачастую платить за курс не нужно

Участники курсов должны платить один евро за час занятий. При определённых условиях, прежде всего, если Вы получаете пособие по безработице II или социальную помощь, Вы можете обратиться в Федеральное ведомство по делам мигрантов и беженцев с просьбой освободить Вас от оплаты. Также возможно возмещение расходов на проезд. Если Вы успешно закончите интеграционный курс для родителей в течение двух лет, Вам вернут половину его стоимости. Поздние переселенцы могут заниматься на курсах бесплатно. Более подробные сведения можно получить в организации, проводящей курс.



3. Как проходит курс

Интеграционный курс для родителей состоит из языковой и ориентационной части.

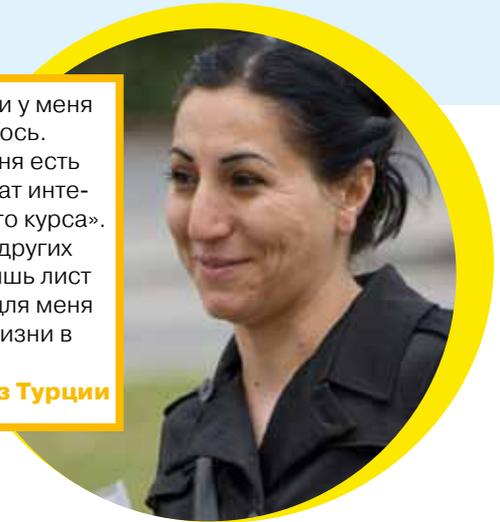
В рамках языковой части, которая длится 900 часов,

- Вы выучите немецкий язык, чтобы общаться в повседневной жизни в Германии.
- Вы будете упражняться в чтении, письме, понимании и разговорной речи в различных ситуациях: посещения органов власти и врача, беседы родителей в школе или детском саду, общение с соседями.
- Вы узнаете, как работает немецкая система образования и как Вы можете помочь своим детям в школе.
- Вы встретите других родителей с похожими интересами, с которыми Вы сможете общаться.
- Вы узнаете об учреждениях, которые играют важную роль в повседневной жизни Вашей семьи в Германии.

В рамках ориентационной части, которая длится 45 часов, Вы узнаете о политике, культуре и истории Германии. Вы также узнаете о том, какие права и обязанности есть у людей, которые живут в этой стране.

«Я училась, и у меня всё получилось. Теперь у меня есть «Сертификат интеграционного курса». Может, для других это всего лишь лист бумаги, но для меня это ключ к жизни в Германии.»

Айзель из Турции



4. Окончание курса

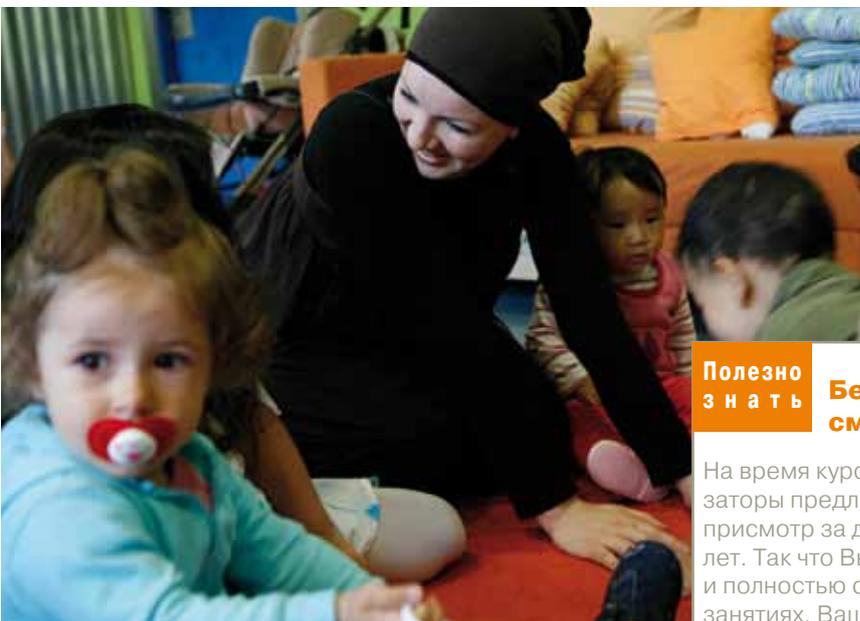
Интеграционный курс завершается языковым экзаменом «Тест по немецкому языку для мигрантов» и тестом по ориентационной части.

Если Вы сдадите оба теста, Вам будет выдан «Сертификат интеграционного курса». Это означает, что Вы успешно прошли курс.



Полезно знать Сертификат интеграционного курса

«Сертификат интеграционного курса» сможет помочь Вам в поиске работы и пригодится, если Вы захотите получить постоянный вид на жительство.



Полезно знать Бесплатный присмотр за детьми

На время курса многие организаторы предлагают бесплатный присмотр за детьми младше трёх лет. Так что Вы сможете целиком и полностью сосредоточиться на занятиях. Ваши дети будут поблизости и в хороших руках.

Утро четверга, почти девять часов. В классе на втором этаже начальной школы Вильзендорфа в Билефельде постепенно собираются мамы, у которых через несколько минут начнётся очередное занятие интеграционного курса.



Мы учимся и смеёмся!



Посетительницы интеграционного курса в начальной школе Вильзендорфа приветствуют друг друга, смеются и, вынимая тетради и ручки, пользуются возможностью перекинуться парой слов о вчерашнем вечере: «Я вчера готовила. А ты?» «Гуляли с дочерью в городе.»

После года занятий мамы уже достаточно хорошо знают друг друга. Многие живут здесь, в Вильзендорфе, и приходят в школу пешком. «Подождем Констанцу. Она ненадолго спустилась в ясли к сыну», – поясняет госпожа Штайнкюлер,

преподаватель. **Она уже написала на доске несколько ключевых слов сегодняшнего занятия: «детский сад», «приём в школу», «родительский вечер», «послешкольное образование».** На прошлой неделе ученицы сами сказали госпоже Штайнкюлер, что хотят узнать побольше о школе в Германии.

Но вот все ученицы в сборе. Однако прежде чем госпожа Штайнкюлер приступит к объяснению отдельных слов на доске, женщины

поиграют в игру, которую уже успели хорошо разучить: она очень важна для них, так как тренирует навыки повседневного диалога. «Меня зовут Хавва, я из Турции. Как тебя зовут?» «Меня зовут Бильяна. Моя семья приехала из Сербии. Я меня двое детей. А у тебя сколько?» Чтобы определить, кто будет следующим, ученицы перебрасываются маленьким пёстрым мячиком.



Женщины не только смеются, но и сконцентрированно работают над упражнением.

«Конечно, грамматика даётся с трудом. Я часто спрашиваю сына про артикли. Ещё недавно я не знала, какого рода слово «сковородка». Сын всегда гордится тем, что может мне помочь в учёбе», – рассказывает Мераль.

Во время перерыва можно выпить кофе или чая, а иногда поесть домашних пирогов. Женщины болтают друг с другом и обмениваются разными полезными советами. Если при этом им не хватает слов на немецком, на помощь приходит госпожа Штайнкюлер.

Они уже вполне хорошо разговаривают. Лучше всего женщины разбираются в темах, связанных с их детьми. Наши языковые занятия помогают им в этом.

«Мой сын болел. Я ходила с ним к врачу одна», – говорит Зюлейя. А Пакирати из Шри-Ланки гордится, что смогла сама записать ребёнка в детский сад.

В 11:30 занятие заканчивается. Констанца и Зюлейя быстро спускаются в ясли, чтобы забрать детей. Здесь мамам тоже есть, о чём поговорить. И именно сегодня, ведь это последний учебный день на неделе: в пятницу и понедельник занятия в школе Вильзендорфа не проводятся. «Сначала мы не знали, понравится ли нам на курсах. А сейчас радуемся, когда каникулы заканчиваются и снова начинаются занятия», – смеются мамы.



Ещё вопросы?

Кто может участвовать в интеграционном курсе?

В интеграционном курсе для родителей могут участвовать мамы и папы, которые постоянно проживают в Германии и плохо или вообще не владеют немецким языком, и у которых на момент начала курса есть хотя бы один ребёнок младше 18 лет.

Как записаться на интеграционный курс?

Вам нужно обратиться в организацию, проводящую курс. Её сотрудники возьмут на себя все формальности и помогут заполнить необходимые бланки.

Больше информации

→ **Телефон:**
0911 943 63 90

(С понедельника по пятницу,
с 9:00 до 12:00,
отдел по работе с населением Федерального ведомства по делам мигрантов и беженцев)

→ **www.bamf.de**

(Информация на немецком, английском, турецком и русском)

Какие организации проводят курсы?

На местах курсы проводят общественные и частные организации, занимающиеся этим с разрешения Федерального ведомства по делам мигрантов и беженцев. Они регистрируются в этом ведомстве и проводят тесты и экзамены в рамках курса.

Как найти организацию, проводящую курс?

Список организаций с указанием номеров телефонов и контактных

лиц приведён на сайте www.bamf.de/kurstraeger; также Вы можете обратиться в отдел по работе с населением Федерального ведомства по делам мигрантов и беженцев. Телефон 0911 943 63 90, с понедельника по пятницу, 9:00–12:00.

Где проходит интеграционный курс?

Интеграционный курс для родителей проходит в помещениях организаторов, а также в школах и детских садах.

Когда проходит интеграционный курс?

Занятия проводятся в разные дни и в разное время. Расписание занятий курса, проводимого поблизости от Вас, можно узнать у организатора.

Сколько стоит интеграционный курс для родителей?

Участники курсов платят один евро за час занятий. При определённых условиях, прежде всего, если Вы получаете пособие по безработице II или социальную помощь, Вы можете обратиться в Федеральное ведомство по делам мигрантов и беженцев с просьбой освободить Вас от оплаты. Также возможно возмещение расходов на проезд. Если Вы успешно закончите интеграционный курс для родителей в течение двух лет, Вам вернут половину его стоимости. Поздние переселенцы могут заниматься на курсах бесплатно. Более подробные сведения можно получить в организации, проводящей курс.

Возмещаются ли расходы на проезд к месту занятий?

Да, при определённых условиях. Например, если Вас освободили от оплаты занятий и одновременно с этим расстояние до места проведения занятий превышает три километра, расходы на проезд могут быть возмещены.

Что будет, если во время курса я найду работу, и у меня не будет хватать времени?

Вы можете поговорить с организатором курсов и перейти на другой курс, который проводится по вечерам или в выходные.

Почему я должен сдавать экзамен в конце курса?

Если Вы сдадите экзамен, Вам будет выдан «Сертификат интеграционного курса». Он сможет помочь Вам в поиске работы и пригодится, если Вы захотите получить постоянный вид на жительство.

Какие виды интеграционных курсов существуют?

Помимо обычного интеграционного курса существуют специальные курсы для женщин, родителей, курс для молодежи, а также для мигрантов, которые не умеют читать и писать или делают это плохо (курс ликвидации безграмотности). Существуют также курсы для тех, кто давно живёт в Германии (развивающие курсы), и для тех, кто особенно быстро овладевает учебным материалом (интенсивные курсы).

Выходные данные

Данное издание выпускается при поддержке Федерального ведомства по делам мигрантов и беженцев. Издатель: Zeitbild Stiftung, Reichenbachstraße 1, 80469 München; перераб. изд. за июнь 2011 г.; ответственный за содержание: Бернд Войшник; редакция: Бернд Войшник, Кристина Георгиева; производство: Zeitbild Stiftung; печать: Schätzl Druck & Medien e. K., Donauwörth; фотографии: iStockphoto, Регина Рехт, Юрген Фолькманн, Zeitbild Stiftung.

Благодарим за поддержку: Кристель Грипенбург из Международного союза (Билефельд); Невена Клепо из Союза помощи «От человека к человеку» (зарегистрированное общество, Мюнхен); Ангелику Шрёдер из Народной начальной школы Билефельда.

Мы не можем повлиять на содержание сайтов, на которые ведут ссылки с нашего сайта; информация на этих сайтах не является нашей собственностью.